

СОГЛАШЕНИЕ
между Национальной кассой социального страхования
Республики Молдова и Фондом социальной защиты населения
Министерства социальной защиты Республики Беларусь
о порядке перевода и выплаты пенсий

Национальная касса социального страхования Республики Молдова и Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь, именуемые в дальнейшем Стороны, руководствуясь частью 3 статьи 9 Соглашения между Правительством Республики Молдова и Правительством Республики Беларусь о гарантиях прав граждан в области пенсионного обеспечения от 12 сентября 1995 года (в дальнейшем - Соглашение от 12 сентября 1995 года), согласились о нижеследующем:

Общие положения

Статья 1

Настоящее Соглашение определяет порядок перевода и выплаты пенсий, предусмотренных частью третьей статьи 7 и статьей 8 Соглашения от 12 сентября 1995 года.

Статья 2

Перевод и выплата пенсий производится соответственно Национальной кассой социального страхования Республики Молдова и Фондом социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь при условии переселения пенсионера с территории одного государства на территорию другого государства на постоянное место жительства.

Статья 3

Перевод пенсий осуществляется один раз в квартал не позднее 10 числа третьего месяца квартала, за который производится выплата.

Статья 4

Перевод пенсий производится начиная с месяца, до которого производилась выплата пенсий по прежнему месту жительства, но не более чем за шесть месяцев до месяца обращения за пенсией.

Статья 5

Выплата пособия на погребение и недополученной в связи со смертью пенсионера суммы пенсии производится за счет средств Стороны, которая финансировала выплату пенсии.

Перевод сумм, указанной в части первой настоящей статьи осуществляется по мере обращения за их получением.

Ведомости на выплату пособия на погребение и недополученных сумм пенсий умерших пенсионеров составляются по образцу, который дается в приложении к настоящему Соглашению.

Порядок перевода пенсий

Статья 6

Перевод и выплата пенсий осуществляется на основании заявления пенсионера.

Заявление о переводе пенсии по выбору пенсионера может подаваться:

- в органы, осуществляющие пенсионное обеспечение, по прежнему месту постоянного жительства;
- в Национальную кассу социального страхования Республики Молдова;
- в Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь.

После поступления заявления о переводе пенсии за границу в органы, осуществляющие пенсионное обеспечение, выплата пенсии по прежнему месту жительства прекращается, а пенсионное дело заявителя с указанием срока, по который выплачена пенсия, и указанное заявление направляются Стороне, финансирующей выплату пенсии. В случае обращения пенсионера с заявлением о переводе пенсии непосредственно в Национальную кассу социального страхования Республики Молдова или в Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь Стороны самостоятельно запрашивают пенсионное дело заявителя.

Статья 7

Ведомости на выплату пенсий составляются по образцу, который дается в приложении к настоящему Соглашению.

Два экземпляра ведомостей на выплату пенсий Сторона, финансирующая выплату пенсий, посылает Стороне, которая производит выплату пенсий.

Сторона, производившая выплату пенсий, возвращает в месячный срок один экземпляр ведомостей Стороне, финансирующей выплату, с отметками о выплате, причине невыплаты.

Статья 8

Стороны обеспечивают конвертацию сумм пенсий в доллары США (национальную валюту) по официальному курсу соответственно Национального банка Республики Молдова и Национального банка Республики Беларусь на день совершения операции путем покупки (продажи) долларов США на внутренних валютных рынках своих государств в соответствии с действующим на их территории законодательством.

Перевод сумм пенсий, выраженных в долларах США, осуществляется Сторонами на их банковские счета, открытые в долларах США, одновременно с досылкой ведомостей на выплату пенсий.

Выплата пенсий производится в национальной валюте государства, на территории которого проживает получатель пенсии.

Суммы пенсий, невыплаченные получателям в течение 60 дней с даты их поступления на счет в долларах США, открытый в обслуживающем банке для Стороны, производящей выплату пенсий, подлежат возврату на счет Стороны, финансирующей выплату пенсий.

Расходы, связанные с переводом пенсий

Статья 9

Лица, получающие пенсии, не несут расходов, связанных с переводом пенсий.

Расходы на оплату услуг по доставке и выплате пенсий несет Сторона государства, на территории которого проживает получатель пенсии, в порядке, установленном его законодательством.

Статья 10

Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь несет расходы, связанные:

- с переводом на банковский счет Национальной кассы социального страхования Республики Молдова средств для выплаты пенсий, назначенных в Республике Беларусь, лицам, проживающим на территории Республики Молдова;
- с выплатой пенсий, назначенных в Республике Молдова, лицам, проживающим на территории Республики Беларусь;

- с возвращением на банковский счет Национальной кассы социального страхования Республики Молдова невыплаченных пенсий, назначенных в Республике Молдова.

Статья 11

Национальная касса социального страхования Республики Молдова несет расходы, связанные:

- с переводом на банковский счет Фонда социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь средств для выплаты пенсий, назначенных в Республике Молдова, лицам, проживающим на территории Республики Беларусь;
- с выплатой пенсий, назначенных в Республике Беларусь, лицам, проживающим на территории Республики Молдова;
- с возвращением на банковский счет Фонда социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь невыплаченных пенсий, назначенных в Республике Беларусь.

Статья 12

Сторона, финансирующая выплату пенсий, несет ответственность за полный и своевременный перевод пенсий.

Сторона, которая производит выплату пенсий, несет ответственность за своевременную и правильную выплату пенсий.

Сотрудничество сторон

Статья 13

Национальная касса социального страхования Республики Молдова и Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь осуществляют сотрудничество с целью оказания заявителям помощи в получении пенсий.

Статья 14

Национальная касса социального страхования Республики Молдова и Фонд социальной защиты населения Министерства социальной защиты Республики Беларусь предоставляют друг другу необходимую информацию (о перемене места жительства, смерти пенсионера и др.) и помощь, связанную с переводом пенсий.

Сторона, предоставляющая указанную информацию, обеспечивает ее перевод на русский язык.

Статья 15

Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем переговоров.

Заключительные положения

Статья 16

Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Действие Соглашения распространяется также на выплату пенсий, назначенных до его подписания.

Положения этого Соглашения могут быть дополнены или изменены по взаимному согласию Сторон.

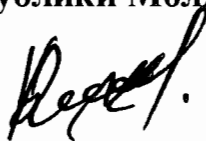
Статья 17

Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения посредством уведомления об этом в письменной форме другой Стороны, но не позднее, чем за шесть месяцев до конца календарного года.

Статья 18

Совершено в г.Минске 28 августа 2001 года в двух подлинных экземплярах, каждый на молдавском, белорусском и русском языках.

За Национальную кассу
социального страхования
Республики Молдова



За Фонд социальной защиты
населения Министерства
социальной защиты
Республики Беларусь

